

MS. ITAL. QUART. 44

**Lettera a Karl Ritter · Ippolito Desideri**

6 ff. · 1826 · Italia (Roma)

Legatura in cartone (283 × 210 mm), coperta di carta marmorizzata marrone, del XIX sec., eseguita nella Königliche Bibliothek di Berlino negli anni 1884-1885 (cfr. il super ex-libris al centro della coperta iniziale). Tre nervi. Sul dorso un'etichetta bianca con la scritta: *Desiderj, Descr. di/ Cascimir. 1737.*

Data (1826) e luogo (Roma) sono esplicitamente citati nel manoscritto – la lettera a Ritter che porta la data 1826 e l'annotazione a 3r<sup>o</sup> *Handschrift der Bibliothek des Jesuitenhauses in Rom*. Il manoscritto (la seconda unità codicologica) fu eseguito su ordinazione di Karl Ritter, noto geografo tedesco. Ciò risulta sia dalla lettera indirizzata a Ritter (prima unità codicologica) sia dagli appunti di Ritter presenti nella descrizione del Kashmir. Per quanto riguarda la realizzazione del manoscritto va notato che si tratta di una fedele trascrizione del testo più antico (del XVIII secolo), il cui autore era Ippolito Desideri. Il testo da cui proviene la trascrizione era conservato nel convento dei gesuiti a Roma come attesta la nota in tedesco a 3r<sup>o</sup>. Non è difficile immaginare il motivo per cui Ritter ordinò la trascrizione; lavorando sulla sua grande opera geografica aveva bisogno di notizie circa le varie parti del mondo che andava descrivendo. Dopo la morte di Ritter, la sua biblioteca fu acquistata dalla Königliche Bibliothek attraverso l'intermediazione del libraio T. O. Weigel di Lipsia – cfr. (1r<sup>o</sup>) annotazione: *Aus dem im Januar 1867 erworbenen Nachlass Karl Ritters*; (3r<sup>o</sup>) numero d'ingresso: *acc. 9362*. Sul piatto anteriore in alto l'etichetta di pelle rossa con la segnatura attuale: *Ms. ital. Quart. 44*. Sul contropiatto anteriore la scritta con l'inchiostro recante l'attuale segnatura: *Ms. ital. Quart. 44*. Sul contropiatto posteriore lettera *B* (timbro) in basso a sinistra. Appunti a margine con l'inchiostro rosso, in tedesco, alcune parole del testo sottolineate di colore rosso, di mano di Karl Ritter (cfr. la lettera di Ritter del 1833 nella corrispondenza a Varnhagen, conservata attualmente nella Biblioteca Jagellonica, V214). (1r<sup>o</sup>) timbro rotondo della Königliche Bibliothek.

Lemm, p. 81.

(I) ff. 1r<sup>o</sup>-2v<sup>o</sup> · 192 × 123 mm · tedesco

Manoscritto in buono stato · Fascicoli: 11<sup>2</sup> · Foliazione recente a matita · Testo a piena pagina, dimensioni: 172 × 115 mm · Una mano.

ff. 1r<sup>o</sup>-2v<sup>o</sup>. LETTERA A KARL RITTER DATATA 1826. Lettera in tedesco indirizzata a Karl Ritter riguardante la trascrizione dei frammenti delle “Notizie storiche del Thibet” del padre Ippolito Desideri (1684-1733), gesuita.

(II) ff. 3r<sup>o</sup>-6r<sup>o</sup> · 277 × 205 mm · italiano

Manoscritto in buono stato; talloni; fogli piegati al formato della lettera · Fascicoli: 2f<sup>o</sup> · Foliazione recente a matita · Testo a pagina piena, dimensioni: 255 × 148 mm · Una mano, la stessa del manoscritto Ital. Quart. 45.

ff. 3r<sup>o</sup>-6r<sup>o</sup>. IPPOLITO DESIDERI: NOTIZIE STORICHE DEL THIBET (frammento DESCRIZIONE DI CASCIMIR). Titolo e testo. >*Descrizione di Cascimir estratto dalle Notizie storiche del/ Thibet, scritte da P. Ippolito Desiderj della Compagnia di Gesù*< *La città di Cascimir è posta in una grand' e molto amena campagna tutt'all'intorno circondata da altissime montagne; è immensamente popolata di genti, parte di Setta maomettana e parte gentili... – ...La sera arrivammo alla prima popolazione del primo e piccolo Thibet, che è posta dall'altra banda dell'istesso monte Contèl.* Il manoscritto è la trascrizione ottocentesca di un frammento del codice contenente l'opera di Ippolito Desideri (1684-1733). Il frammento trascritto è molto breve e descrive la città di Kashmir e la partenza da lì. Il testo da cui proviene la trascrizione era conservato nel convento dei gesuiti a Roma, come attesta la nota in tedesco a f. 3r<sup>o</sup> (attualmente si trova nell'ARSI). Sulla base del luogo di conservazione e del titolo (“Notizie storiche del Thibet” nel titolo a f. 3r<sup>o</sup>) può essere identificato con il manoscritto della “Relazione” che negli studi su Desideri viene definito come A (C. Wessels, “Early Jesuit travellers in Central Asia 1603-1721”, Hague 1924, p. 275; E.G. Bargiacchi, “Ippolito Desideri S.J. Opere e bibliografia”, Roma 2007, p. 3) e si trova nell'archivio con la segnatura Goa 71 (non consultato). Altri manoscritti della relazione (ARSI, Goa 72, ARSI, Goa 73 e Ms. 270 della BNF, Fondo Rossi Cassigoli) descritti in E.G. Bargiacchi, cit., pp. 1-4. Edizione del testo della relazione in italiano: L. Petech (a c. di), “I missionari italiani nel Tibet e nel Nepal”, Roma 1952-1956 (voll. V, VI, VII). Traduzione inglese: F. De Filippi, “An Account of Tibet: The Travels of Ippolito Desideri of Pistoia, S.J. 1712-1727” (introduzione di C. Wessels), London 1932. La trascrizione era destinata a Karl Ritter, noto geografo

tedesco (cfr. la lettera a Karl Ritter ff. 1r<sup>o</sup>-2v<sup>o</sup>) che se ne serviva per le sue ricerche. Il testo del manoscritto di Desideri è richiamato da Ritter nel suo “Asien”, vol. II, p. 434. L’Ital. Quart. 44, in quanto descriptus da Goa 71, non è rilevante per la tradizione testuale della “Relazione” di Desideri. A margine del testo note esplicative dalla mano di K. Ritter.